

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Castillo de Loarre (Loarre, Huesca)  
**MUNICIPIO:** Loarre  
**PROVINCIA:** Huesca  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 1725; CL p. 59; OHCL p. 16; CLAS p. 20  
**N. INV:** Castillo de Loarre (Loarre, Huesca)  
**TIPO YACIMIENTO:** CASTILLO  
**OBJETO:** Sillar  
**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** Sillar  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 8  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** R  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:**  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

(crux) In Dei n(omi)ne • Hic re/quiescii famulus De/i Tulgas • qui obiit • pri/die K(alend)as • Decembris  
 E/ra MLXXXIII • Qui legerit istas liter/a)s oret • pater [- - -  
 - - -]

Lectura dada por OHCL, p. 16.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

En el nombre de Dios aquí descansa el siervo de Dios, Tulgas, que murió en treinta de noviembre de 1134  
 [...] El que lea este epitafio pida el descanso [...] hizo en Esemina [...]

Traducción dada por CLAS p. 20.

**COMENTARIO:**

Esta inscripción demuestra que por lo menos en la fecha indicada por la inscripción, esta parte del castillo estaba ya construida, por lo que debe atribuirse la fundación del edificio al reinado de Ramiro I de Aragón.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:**

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** TRES PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** inscripción en piedra en un sillar de la jamba derecha de la puerta de entrada al castillo. Interpunción tres puntos.

Línea 2: en QUIESCIT, IES son borrosas.

Línea 3: en TULGAS, la V es ligeramente más pequeña que el resto de las letras.

Línea 7: AVE. las tres letras son borrosas, A minuta inscrita en V. MARIA, se ve con dificultad el monograma de María. La R de REQUIT está muy deteriorada, y por falta de espacio REQ están pegadas las unas a las otras.

Línea 8: REQUIESCANT, está perdida hasta la E, sobre la que hay una rayita horizontal marcando una abreviatura, igual que sobre la N. IN, I minuta cortando el travesaño central de la N.

Como signo de abreviación se emplea una rayita horizontal sobre las letras. Línea 1: sobre las dos N de NOMINE,; en línea 4 sobre la L de KALENDAS, y sobre la E de DECEMBRIS; línea 8 sobre la E y N de REQUIESCANT.

Datación: 30 de noviembre del año 1046 (siglo XI), fecha dada por la inscripción y por el tipo de letra

Uso de imperativo para que el que pase por delante de la tumba sea quien rece un Padre Nuestro o un Ave María por el alma del difunto: "qui legere ista litera oret Pater ave Maria". Gómez Jiménez (2020, 142).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 30 de noviembre del año 1046, siglo XI.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Castillo de Loarre (Loarre, Huesca), jamba derecha de la puerta, permanece en su ubicación original.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

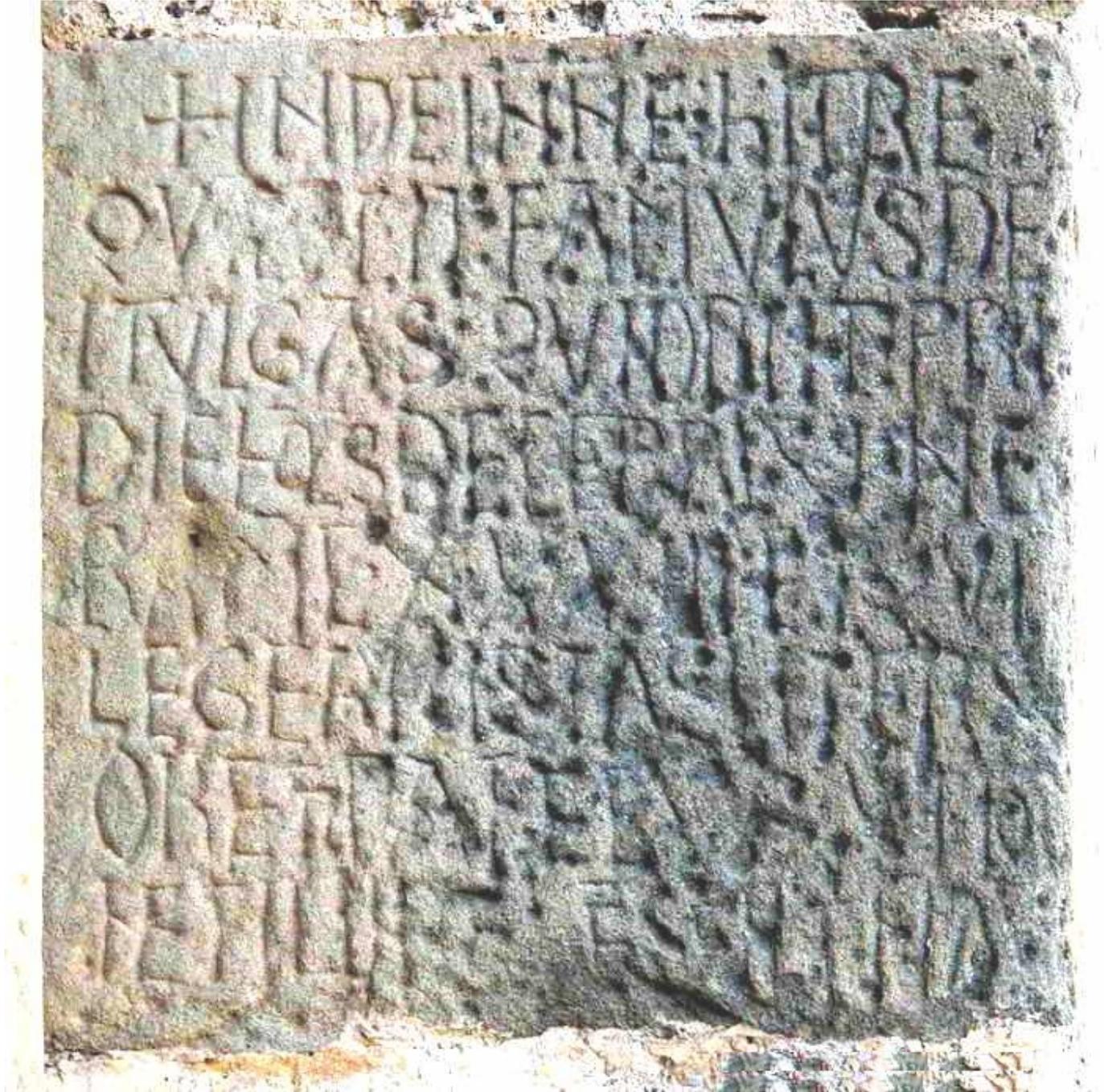
## BIBLIOGRAFÍA

## ED. PRINCEPS:

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 1722; CL p. 59; OHCL p. 16; CLAS p. 20; IHC 516; Gómez Jiménez, S. (2020) “Epigrafía litúrgica hispana: oraciones medievales escritas en libros de piedra”, Cuadernos de Arqueología de la Universidad de Navarra 28, pp. 132-146. Español Bertan, Francesca (2005-2006) El castillo de Loarre y su portada románica, Barcelona, Locus Amoenus 8, pp. 7-8. Isidro Gil Gabilondo (1905) El Castillo de Loarre y el Alcazar de Segovia, Burgos, Hijos de Santiago Rodríguez.  
<http://www.castillodeloarre.org/Loarre/06-SPedro.htm>

**BIBL. ARQUEOL:**

## IMÁGENES

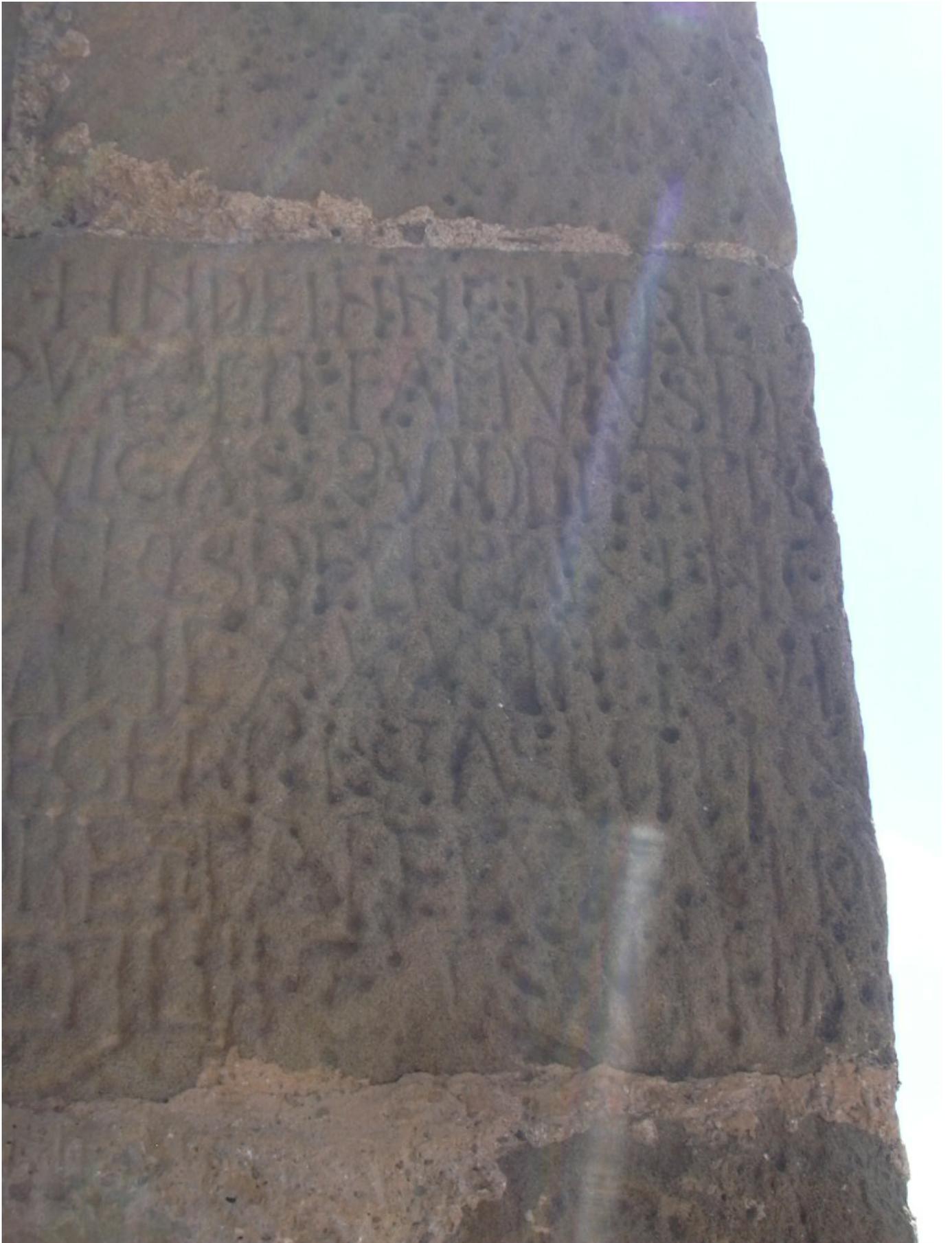


Inscripción Tulgas.Loarre. D.Sevillano

† IN DE IHN̄E: HIERE  
QVIESCIT FAMILVS DE  
ITVLGAS QVIOBIT PRI  
DIE KL̄S DE L̄EBRIS: INE  
RAMCXXXIII: QVI  
LEGERIT ISTAS LITERS  
ORET PATER N̄E M̄RE  
IEVI L̄E RECESCIT N̄E

*Epitafio de Tulgas (1096)*

**SPedro 081**



**Castillo de Loarre - Inscripción arco entrada**